

ENGLISH: DZONGKHA

Dialogue

Domain: Employment

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Male

Scenario:

This dialogue is an interview between Jack, a job search case manager, and a job seeker. The interview takes place in Jack's office at JobActive.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, I'm Jack. Thank you for coming in.	8
2	DZONGKHA	སྐྱ་གཞུགས་བཟང་པོ་ བྱེ་གླ་ རྒྱ་དང་འབྲེད་དེ་མེས་དགའ་ཡི། དང་ཞ་ མའོ་རིན་དང་ཅིག་ཁར་སློ་སྐབ་ཅི། ད་རིས་མོ་རྒྱ་མེད་ཡ་ལགས།	
Translation		Good morning Jack. Nice to meet you. Last time I spoke with Maureen. Isn't she in today?	17
3	ENGLISH	She's on holidays, but I have already looked at your file and just need to discuss a few things with you.	21
4	DZONGKHA	ལགས་སོ། ག་ཅི་བསྟན་གྱིས་འབད་ནི་ཡོད་པ་ཨིན་ན་སློ་ལགས། ད་ང་གཞིག་མེད་པའི་ཚ་བྱང་ཡོད་པའི་ཁར་བདུན་པ་ལྟ་ཅི་ལྟ་ ཉམ་གཉིས་ཨིང་སྐད་ཀྱི་ཚུ་ཚན་སྐྱེད་དགོ་པ་ལས་ གཞིག་འཚུ་ནི་དེ་གོ་སྐབས་ལགས་ཤོམ་སྟེ་མི་ཐོབ་པས་ལགས།	
Translation		OK. What needs to be discussed? I'm getting more worried about not having a job. And English classes twice a week doesn't give me a chance to properly look for work.	31
5	ENGLISH	I understand. However, you need to look for 10 jobs a month to continue receiving Centrelink payments. Our network connects job seekers with employers, and we'll try to help you.	30
6	DZONGKHA	ཡོངས་འབྲེལ་གྱི་ཐོག་ལས་གཞིག་འཚུ་ནི་དེ་འགོ་བསྟན་ཡི་ལགས། ཨིན་རུང་ང་ར་ཉེ་མ་འབད་མི་གི་ལྷ་འབད་ནི་དེ་དོན་ལུ་ ཨིང་སྐད་ལགས་ཤོམ་འབད་སྐབ་ཤིས་དགོ་པས་ལགས།	
Translation		I've already looked for jobs online. But to continue in my profession, I need to speak English better.	18
7	ENGLISH	What work did you do before coming to Australia?	9
8	DZONGKHA	ཀ་མ་པེ་ལུ་ཁར་འབྲེལ་རིགས་འབད་བའི་ཁར་ རིམ་ལུགས་བདག་སྟོང་དང་སྟོག་རིམ་པ་སྟེ་ ལྷ་འབད་ཡི་ལགས།	
Translation		I worked as a computer technician and was responsible for systems administration and programming.	14
9	ENGLISH	You should try other areas until you're stronger in English. Your previous experience may be useful. Some companies offer training in areas where you may not need 100% English fluency.	32
10	DZONGKHA	རྒྱ་གིས་ང་ལུ་སྟོག་རིག་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་ཁུངས་ཚུ་ནང་ གྲི་བ་དྲིས་ལན་གྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་གནང་ཚུགས་པ་ཅིན་ གནམ་མེད་ས་མེད་ལགས་ཤོམ་འོང་ནི་མས་ལགས། ང་ལུ་སྟོག་རིག་གིས་གོ་ནང་འཛི་མཐུད་འདི་ལྷ་འབད་ནི་དེ་གོ་སྐབས་ཡང་ཐོབ་ནི་མས་ལགས།	

Translation		It would be fantastic if you could arrange interviews with IT organisations. I'd have the opportunity to continue in the field of computing.	23
11	ENGLISH	We'll see. You must prepare a résumé. We can help you write one.	13
12	DZONGKHA	བཞིན་ཆེ། ད་ཅུང་ལྷ་གི་དུ་ལུ་གཡོག་གི་ཞབས་ཏྲུག་དང་ ཡོངས་འབྲེལ་གྱི་ཐོག་ལས་གཡོག་གྱི་ཐོ་བཀོད་ཚུ་ འཚོལ་ནི་འོ་ཆ་རྒྱལ་ཤེ་ཚུག་ག་ ལགས།	
Translation		Thank you. Can you also help me use the Job Services and the online job listing?	16
13	ENGLISH	Definitely. You can also use the job search tools in the Centrelink computers. We'll schedule another interview for next week and finalise the finer points.	25
14	DZONGKHA	རེ་བ་དང་སྒྲོ་འདོད་སྒྲུལ་འབྲུང་ཡི་ལགས། འགོ་ཐོག་དྲི་བ་དྲིས་ལན་གྱི་དྲིན་ལུ་ ཁན་ཇ་གཅིག་ཡང་གུ་བ་བསྐྱེག་རྒྱུ་འགོ་བས། ད་ད་འཁྱོད་གོ་ བས་ འདི་མིན་པ་ཅན་སྒྲོ་བ་རེ་ན་ནང་འཕྱི་ནི་མིན་མས་ ལགས་ཤོམ་སྒྲོ་བ་འཁྱེད་ལགས།	
Translation		I'm more hopeful and more optimistic. I'll even look for a new shirt for the first interview! I need to run now not to be late for my class. Bye!	30
15	ENGLISH	We'll select available jobs and next time we may have good news and you'll be able to wear your new shirt. Bye	22

End of Dialogue

Dialogue - Word Count

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	158	3	5	2
DZONGKHA	149	4	3	0
Total	307	7	8	2